



<b>4. ERANSKINA: GIZARTE ONGIZATE SAILA</b>	<b>ANEXO 4: AREA DE BIENESTAR SOCIAL</b>
<b>4.3. UDAL TASAK ORDAINTZEKO, LAGUNTZA EKONOMIKOAK ARAUTZEN DITUEN OINARRI-ARAU ESPEZIFIKOAK</b>	<b>4.3. BASES ESPECIFICAS QUE REGULAN LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONOMICAS PARA EL PAGO DE TASAS MUNICIPALES</b>
<b>1. Xedea</b>	<b>1. Objeto</b>
Oinarri-arau hauen xedea da, diru baliabide urriak dituzten bizilagunek udal tasak ordaintzeko, zati batean diruz laguntzeko Arrasateko Udalak eman ditzakeen dirulaguntzak emateko baldintzak erregulatzeko.	Es objeto de las presentes bases la regulación de la concesión de ayudas económicas que el Ayuntamiento de Arrasate podrá otorgar para subvencionar parcialmente el pago de tasas municipales a las que estén obligados los vecinos del municipio con escasos recursos económicos.
Hona hemen erregulazio honetako tasak:	Las tasas objeto de la presente regulación serán las siguientes:
- Ur tasa	- Tasa de agua
- Hiri hondakin solidoen diru-bilketa	- Recogida de residuos sólidos urbanos
- Hiri garraioko zerbitzua	- Servicio de Transporte Urbano
<b>2. Onuradunak</b>	<b>2. Personas beneficiarias</b>
Eskubidea izango dute programa honetan arautzen diren laguntzak jasotzeko, oinarri-arau espezifikoetako 6. atalean ezarritako baremoan jasotzen diren kopurua gainditzen ez dituzten familia unitate guztiek.	Tendrán derecho a las ayudas reguladas en el presente programa, todas las unidades familiares cuyos ingresos económicos no superen las cantidades previstas en el baremo establecido en el apartado num.6 de las bases específicas.
Zerga onuraren subjektua egiten duen familia unitatea izango da eskatzaileak osatzen duen bizikidetzako unitatea.	La unidad familiar que constituye el sujeto del beneficio fiscal será la unidad convivencial en la que la persona solicitante se halle integrada.
Oinarri-arau hauen ondorioetarako, bizikidetzako unitatetzat jotzen da ohiko helbidean elkarrekin bizi diren pertsona guztiak; horretarako, kontuan hartuko dira biztanleen udal erroldako datuak, eta gutxienez bizitzen	A los efectos de estas bases, se considera unidad convivencial la formada por todas aquellas personas que convivan en el domicilio habitual, para lo cual se tendrán en cuenta los datos del Padrón Municipal de Habitantes, siendo



egon behar da eskabidea aurkezteko egunaren aurreko bi urteetan.	necesaria una residencia mínima de los dos años inmediatamente anteriores a la fecha de presentación de la solicitud.
<b>3. Aurkeztu beharreko agiriak</b>	<b>3. Documentación a presentar</b>
Araudi honetan arautzen diren dirulaguntzak jaso nahi dituzten pertsonak, batetik, eskaera bete eta aurkeztu behar dute udaletxean, hartarako emango zaien inprimakian, eta bestetik, horrekin batera dokumentazio hauxe erantsi behar dute:	Las personas que estén interesadas en percibir las ayudas económicas reguladas en la presente normativa deberán cumplimentar y presentar en el Ayuntamiento una solicitud en el impreso que se les facilitará a tal efecto, adjuntando a la misma la siguiente documentación:
a) Eskatzailearen Nortasun Agiriaren fotokopia.	a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad de la persona solicitante.
b) Bizikidetzako unitateko kide guztien datu pertsonalak.	b) Datos personales de todos los miembros de la unidad convivencial.
c) Bizikidetzako unitateko kide guztien urteko diru sarrerak jasotzen dituen dokumentazioa (aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren deklarazioak).	c) Documentación en la que se haga constar los ingresos económicos anuales de todos los miembros de la unidad convivencial (Declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas correspondiente al ejercicio anterior)
Familiaren diru sarrerak zenbatzeko, kontuan hartuko dira hileko diru sarrera gordinak, zergak kendu barik eta ordainketa bereziak hainbanaturik bizikidetzako unitatea osatzen duten kide guztiek lortutakoak.	Para el cómputo de los ingresos familiares, se tendrán en cuenta los ingresos brutos mensuales, sin deducir impuestos y prorrateadas las pagas extras obtenidos por todos los miembros integrantes de la unidad de convivencia.
d) Egiaztatzean, oinarri-arau orokorren 7. artikuluan adierazitako eran, zerga obligazioak betetzen dituela Administrazioarekin.	d) Acreditar, de la forma prevista en el artículo 7 de las bases generales, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias frente a la Administración.
<b>4. Eskabideak aurkezteko epea</b>	<b>4. Plazo de presentación de solicitudes</b>
Ez da finkatu eskabideak aurkezteko eperik, baina laguntza jasotzeko eskubidea sortuko da eskabideak aurkeztzen diren egunetik aurrera.	No se establece plazo de presentación de solicitudes, si bien el derecho a la percepción de la ayuda se generará a partir de la fecha de presentación de las mismas.



<p>Edozelan ere, dirulaguntza izateko, deialdi hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu aurreko hilabeteetan sortu zitezkeen eskubideak kontsideratuko dira, beti ere eskabidea aurkeztu bada GAOn argitaratu eta 30 laneguneko epean.</p>	<p>En todo caso, a efectos de subvención se considerarán los derechos que se hubieran podido generar durante los meses anteriores a la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, siempre y cuando la solicitud se haya presentado en el plazo de 30 días hábiles contado a partir de dicha publicación en el BOG.</p>
<p><b>5. Izapidetzeaz arduratzen den administrazio unitatea.</b></p>	<p><b>5. Unidad administrativa encargada de la tramitación</b></p>
<p>Gizarte Zerbitzuetako administrazio unitateak izapidetuko ditu eskabideak.</p>	<p>Las solicitudes serán tramitadas por la unidad administrativa de Servicios Sociales.</p>
<p><b>6. Eskabideak baloratzeko irizpideak</b></p>	<p><b>6. Criterios de valoración de las solicitudes</b></p>
<p>2009ko udal tasak ordaintzeko dirulaguntza eskubidea izateko, diru sarrera maila bat behar da eta muga hauek ezarri dira; hortaz, bizikidetzako unitateko kideen kopuruaren arabera, hona hemen zer dirulaguntza portzentaje egokituko zaion udal tasak ordaintzera beharturik dagoen subjektu pasibo bakoitzari:</p>	<p>Los niveles de ingresos económicos que darán derecho a subvencionar el pago de tasas municipales para 2009, se establecen en los siguientes límites, de modo que en función del número de miembros de la unidad convivencial, se señala el porcentaje de subvención que corresponderá a cada sujeto pasivo obligado al pago de las tasas municipales:</p>
<p>LGS:           <b>624 €</b> x % 112,5 = 702                            x % 125 = 780                            x % 137,5 = 858                            x % 150 = 936                            x % 162,5 = 1014                            x % 175 = 1092                            x % 187,5 = 1170</p> <p>LGS: Lanbide arteko Gutxieneko Soldata</p>	<p>SMI:           <b>624 €</b> x % 112,5 = 702                            x % 125 = 780                            x % 137,5 = 858                            x % 150 = 936                            x % 162,5 = 1014                            x % 175 = 1092                            x % 187,5 = 1170</p> <p>SMI: Salario mínimo interprofesional</p>
<p><b>Bizikidetzako unitatea: pertsona 1</b></p> <p>⇒ HDS &lt; 624..... % 100          ⇒ 624 &lt; HDS &lt; 702 ..... % 80          ⇒ 702 &lt; HDS &lt; 780 ..... % 60          ⇒ 780 &lt; HDS &lt; 858 ..... % 40          ⇒ 858 &lt; HDS &lt; 936 ..... % 20</p> <p>HDS: hileko diru sarrera</p>	<p><b>Unidad convivencial: 1 persona</b></p> <p>⇒ IEM &lt; 624..... 100 %          ⇒ 624 &lt; HDS &lt; 702 ..... % 80          ⇒ 702 &lt; HDS &lt; 780 ..... % 60          ⇒ 780 &lt; HDS &lt; 858 ..... % 40          ⇒ 858 &lt; HDS &lt; 936 ..... % 20</p> <p>IEM: ingreso económico mensual</p>



<b>Bizikidetzako unitatea: 2 edo 3 pertsona</b>  ⇒ HDS < 702 ..... % 100 ⇒ 702< HDS < 780 ..... % 80 ⇒ 780< HDS <858 ..... % 60 ⇒ 858< HDS < 936 ..... % 40 ⇒ 936 < HDS < 1014... ..... % 20  hileko diru sarrera	<b>Unidad convivencial: 2 ó 3 personas</b>  ⇒ IEM < 702 ..... 100 % ⇒ 702< HDS < 780 ..... % 80 ⇒ 780< HDS <858 ..... % 60 ⇒ 858< HDS < 936 ..... % 40 ⇒ 936 < HDS < 1014... ..... % 20  ingreso económico mensual
<b>Bizikidetzako unitatea: 4 edo 5 pertsona</b>  ⇒ HDS < 780.....% 100 ⇒ 780< IEM < 858 ..... 80 % ⇒ 858< IEM < 936..... 60 % ⇒ 936< IEM < 1014 ..... 40 % ⇒ 1014< IEM < 1092..... 20 %  hileko diru sarrera	<b>Unidad convivencial: 4 ó 5 personas</b>  ⇒ IEM < 780..... 100 % ⇒ 780< IEM < 858 ..... 80 % ⇒ 858< IEM < 936..... 60 % ⇒ 936< IEM < 1014 ..... 40 % ⇒ 1014< IEM < 1092..... 20 %  ingreso económico mensual
<b>Bizikidetzako unitatea: 6 edo pertsona gehiago</b>  ⇒ HDS < 825 ..... % 100 ⇒ 858< IEM < 936 ..... 80 % ⇒ 936 < IEM< 1014..... 60 % ⇒ 1014< IEM< 1092..... 40 % ⇒ 1092< IEM< 1170 ..... 20 %  hileko diru sarrera	<b>Unidad convivencial: 6 ó más personas</b>  ⇒ IEM < 858 ..... 100 % ⇒ 858< IEM < 936 ..... 80 % ⇒ 936 < IEM< 1014..... 60 % ⇒ 1014< IEM< 1092..... 40 % ⇒ 1092< IEM< 1170 ..... 20 %  ingreso económico mensual
Eskatzailearen ohiko helbidekoak ez diren ondasun higiezinak izanez gero, bai eta aurrezki libretak, kontu korronteak, eperako laminak, gutxieneko soldataren 12,5 bider handiagoko saldoez (624 x 12,5 = 7.800), dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da.	La existencia de bienes inmuebles distintos de la residencia habitual del solicitante, así como de libretas de ahorro, cuentas corrientes, láminas a plazo, con saldos superiores a 12,5 veces el salario mínimo interprofesional (624 x 12,5 = 7.800) supondrá la pérdida del derecho al abono de la subvención.
Bestalde, Bidaiarien Hiri Garraioko zerbitzuaren ondorioetarako, hauek izango dira laguntzak:	Por otra parte, a efectos del servicio de Transporte de Viajeros Urbano, las ayudas consistirán en:
<b>Lehentasunezko laguntza:</b>	<b>Ayuda preferente:</b>
Tarifa hobariduna: %100.	Tarifa bonificada en un 100%



Esp. kodea: 2009RBAR0012

Gaia: 2009ko Dirulaguntza Deialdia

2009an, 36 bidai hilean, doan.	En 2009, 36 viajes mensuales gratuitos
Onuradunak: hobariaren %100 dagokienei.	Beneficiarios/as: a quienes corresponda el 100% de bonificación.
<b>Laguntza arrunta:</b>	<b>Ayuda ordinaria:</b>
Tarifa hobariduna: %100.	Tarifa bonificada en un 100%
2009an, 15 bidai hilean, doan.	En 2009, 15 viajes mensuales gratuitos
Onuradunak: hobariaren %100etik behera dagokienei.	Beneficiarios/as: a quienes corresponda menos del 100% de bonificación.
<b>7. Aurrekontua</b>	<b>7. Presupuesto</b>
Programa honen bidez deitutako dirulaguntzen zenbatekoa 15.000 €-koa da, eta finantzatuko da “1.04.08.480.313.04.00– Tasak ordaintzeko dirulaguntzak” kontu sailaren kontura.	El importe de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 15.000 €, y será financiado con cargo a la partida presupuestaria “1.04.08.480.313.04.00-Subvenciones para pago de tasas”.
Laguntza jasotzeko eskubidedun eskabide guztiak betetzera iritsiko ez balitz aurrekontu kopurua, handitu egingo da kopuru hori, udal aurrekontua betetzeko arauetan aurreikusten diren kredituak aldatzeko mekanismoen bidez.	Si la dotación presupuestaria no alcanzara a cubrir el total de solicitudes con derecho a ayuda, se procederá, a través de los mecanismos de modificación de créditos previstos en las bases de ejecución del Presupuesto Municipal, a su oportuna ampliación.
<b>8. Laguntza ordaintzeko era</b>	<b>8. Forma de pago de la ayuda</b>
Programa honetan aurreikusitako dirulaguntzak jarraian adierazten den eran ordainduak izango dira: Horiek onartuak izan ondoren, Gizarte Ongizateko zinegotzi eskuordetuaren ebazpen bidez, Udalak ofizioz aplikatuko du dagokion bonifikazioa zuzenean erreziboen gainean.	Las ayudas previstas en este programa se harán efectivas de la siguiente manera: Una vez se hayan aprobado las mismas mediante Resolución de la Concejalía Delegada de Bienestar Social, el Ayuntamiento aplicará de oficio la bonificación que corresponda directamente en los recibos.
2009an onartutako onuradunen zerrendak indarrean jarraituko dutu hurrengo ekitaldian onartuko diren ebazpena(k) onartu bitartean.	La(s) relación(es) de personas beneficiarias acordadas en 2009 permanecerán vigentes hasta la aprobación de la(s) resolución(es) del ejercicio siguiente
Edozelan ere, bizikidetza unitateko edozein kideren egoera ekonomikoa aldatuz gero horren	No obstante lo anterior, cualquier variación de la situación económica de los miembros de la



Esp. kodea: 2009RBAR0012

Gaia: 2009ko Dirulaguntza Deialdia

<p>berri berehala jakinarazi beharko da Gizarte Zerbitzuen sailean, dirulaguntza jasotzen jarraitzeko eskubidea eta horren kopurua mantentzen den egiaztatu ahal izateko.</p>	<p>unidad convivencial de la persona beneficiaria deberá ser comunicada inmediatamente al departamento de Servicios Sociales, a efectos de comprobar el mantenimiento del derecho a percibir la ayuda, así como a la cuantía de la misma (porcentaje).</p>
<p><b>9. Klausula gehigarria</b></p>	<p><b>9. Cláusula adicional</b></p>
<p>Oinarri espezifikoko hauetan jasotzen ez diren gai guztietan oinarri orokorretan ezarritakoa izango da aplikagarria.</p>	<p>En todo lo no recogido expresamente en las presentes bases específicas, se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria.</p>
<p>Halaber, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta bat datozen gainontzeko lege arauetan ezarritakoari atxikiko zaio.</p>	<p>Asimismo, regirán la Ordenanza Municipal de Subvenciones y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.</p>